



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



centre de recherche sur les médiations
communication • langue • art • culture



Échanges Lorraine Ukraine



AMBASSADE
DE FRANCE
EN UKRAINE

Liberté
Égalité
Fraternité



Le Mans
Université

Accompagner les étudiants en exil vers l'université : un DU solidaire en constante évolution

Pierre SALAM, Marie-Anne CORNUEL, Eve DEMEOCQ

Metz, le 4 et le 5 juillet 2024

Apprendre/enseigner FLE en urgence

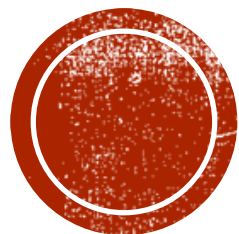
Maison des Langues

• RENFORCER • ÉCHANGER • ÉVALUER • ÊTRE ACCOMPAGNÉ •



Le Mans Université

Maison
des Langues



Le Mans ?



RÉSEAU
MEnS



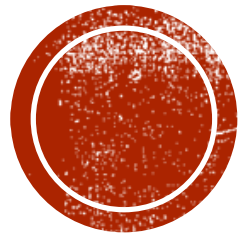
Association des Directeurs des
Centres Universitaires d'Études
Françaises pour Étrangers



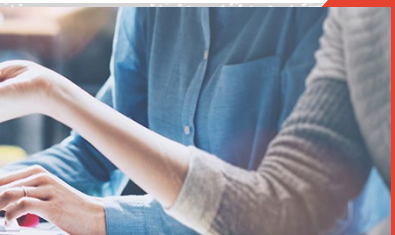


Le Mans
Université

Maison
des Langues



Cadre théorique



Problématiques

- Comment **contextualiser** un dispositif pour répondre à l'arrivée du public venant d'Ukraine?
- Comment rendre cette formation **accessible** tout en répondant aux attentes universitaires?
- Comment rendre ce dispositif à la fois **efficace, durable et pérenne** dans un contexte universitaire?

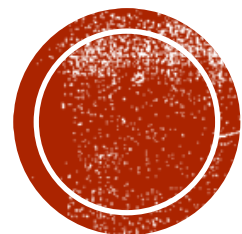
Didactique de l'urgence ? Une didactique de l'action, réactive et constructive

- « *La volonté de **répondre à tout prix aux besoins existants** en essayant de « pousser les murs » de l'institution ainsi que **l'intense engagement** des acteurs/trices, semblent former des éléments constitutifs d'une « didactique dans l'urgence » (...) qui nécessitent **une action et une réaction** à des situations d'urgence » (Moulin, Fonseca Favre & Racine, 2022)*
- Ces actions comportent « *des processus **complexes** qui impliquent que les actions soient conçues de manière **intégrée** (...) Seules une vision élargie et une action de longue durée permettent de concevoir un programme d'inclusion académique des étudiants primo-arrivants (...) » (Degée, 2021)*
- Et les DU Passerelle? fruits des crises et des mobilisations mais demeurent « **paradoxaux** : formations **précaires et instables**, elles sont en même temps fondées sur une exigence d'**inconditionnalité**, d'**accès** à un **service public** de l'apprentissage du français et de l'éducation, et adossées à une **rhétorique humanitaire, hospitalière, voire militante** » (Bouffet & al., 2021)



Le Mans
Université

Maison
des Langues



Focalisation : DÜ Passerelle des étudiants en exil

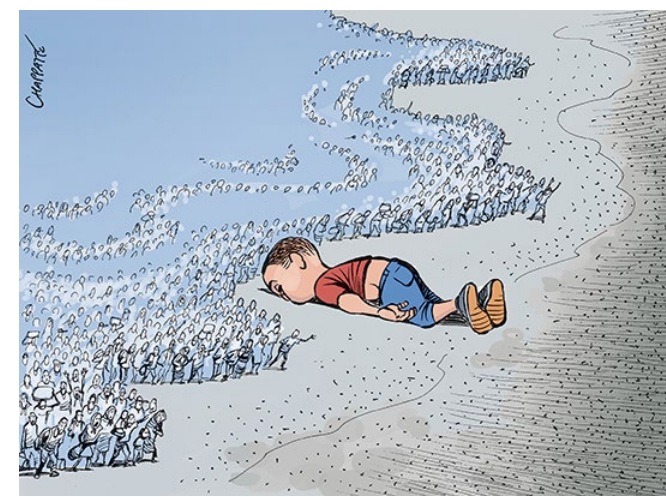
Histoire d'un rêve

Maison des Langues – Le Mans Université



Historique depuis 2015

- 2015 : Crise des Réfugiés « Syriens »
- Un collectif se lance à LMU,
- Des actions et des projets
 - Des accueils dans des formations
 - Des communications et des manifestations
 - Des actions collectives (exposition, dessin, chant...)



Une idée : construire une formation préparatoire aux études universitaires pour les exilés au sein de l'université

Appel de la place de la République

2015

2017: Création Réseau MeNS		
Bénévoles, volontaires ou stagiaires		
3 cours par semaine	Intégration cours du soir	formation intensive d'un mois

2015-2018

Dispositif universitaire d'accueil et d'accompagnement des réfugiés (DUAAR)

Formation intensive 500 h/année	Du A2 au B2
Équipe pédagogique professionnelle	Stagiaires
	Bénévoles
2019 – Habilitation DU Passerelle	

2018-2020

Diplôme Universitaire d'Accompagnement Linguistique et d'Insertion des Réfugiés (DUALIR)

Formation par semestre 250h UE1 => UE5 250h par semestre	
Du A2 au B2	
Équipe pédagogique professionnelle	Stagiaires
Bénévoles et volontaires	Activités extra-universitaires

2020 à 2022

→ Diplôme Universitaire Passerelle des Etudiants en Exil - DUPassEE

Entre prise en compte de la spécificité du public et insertion durable dans l'université



DUP- maquette B2

DU-ML B2							
UE	Nom de l'UE	Enseignement	VH Semestre		CC	CT	Coeff
UE 1	Communiquer et agir à l'écrit	Compréhension écrite	24	60	40 %	60 %	4
		Production écrite	36		40 %	60 %	4
UE 2	Communiquer et agir à l'oral	Compréhension orale	24	60	40 %	60 %	4
		Production orale	36		40 %	60 %	4
UE 3	Explorer la langue	Grammaire	26	44	80 %	20 %	2
		Lexique	18		80 %	20 %	2
UE 4	Explorer la culture	Culture et actualité en français	36	36	80 %	20 %	2
TOTAL			200				22
UE 5	Passerelle Activités culturelles et accompagnement	Préparation aux études universitaires	20	50	0 %	100 %	2
		Projet Personnel Apprenant	15		100 %	0 %	2
		Civilisation et solidarité	15		100 %	0 %	1
TOTAL			50				5
TOTAL			250				27



Une idée : construire une formation préparatoire aux études universitaires pour les exilés au sein de l'université

Formation par semestre 250h UE1 => UE5	
Du A1 au C1	
Équipe pédagogique professionnelle	Stagiaires
Bénévoles et volontaires	Activités extra-universitaires

2015-2022
DUAAR
DUALIR
DU Passerelle

Crise
Ukraine
Février
2022

2022 à aujourd'hui
→ Diplôme Universitaire Passerelle
des Etudiants en Exil - DUPassEE

2015

Entre prise en compte de la spécificité du public et insertion durable dans l'université

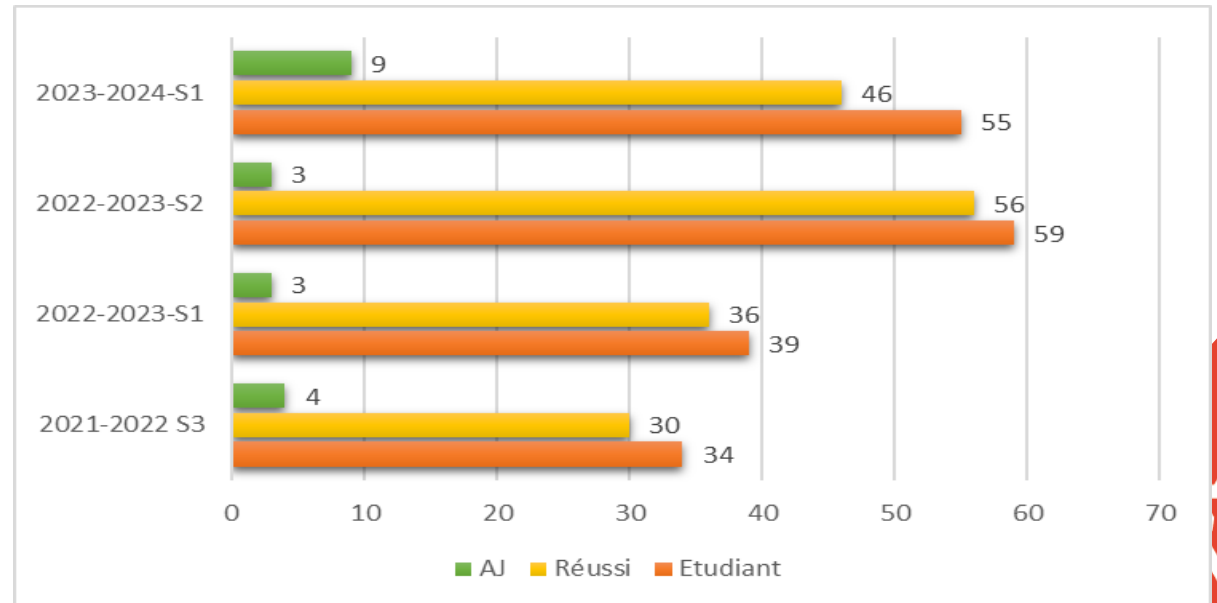
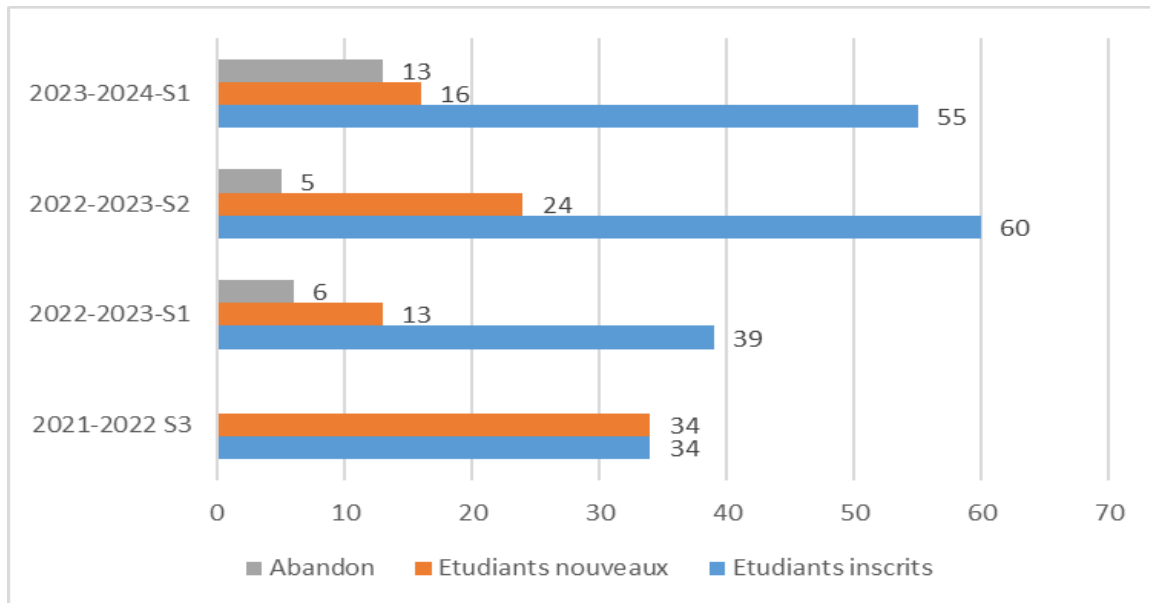
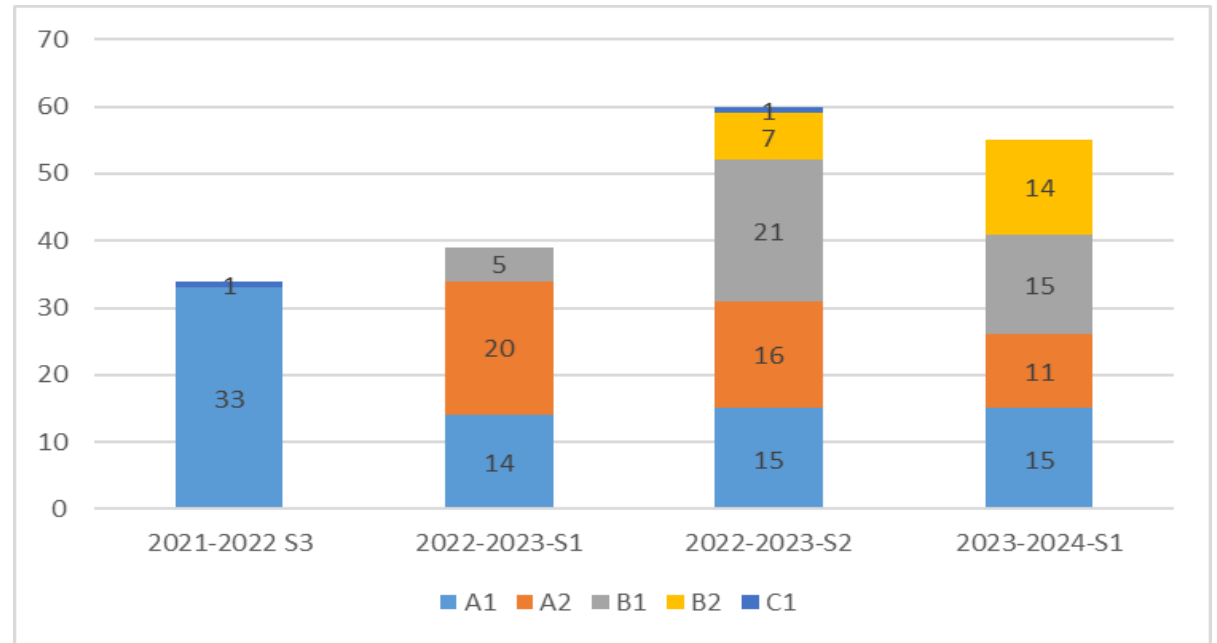


Adaptation face à l'urgence

- **Mars 2022 – arrivée massive des Ukrainiens au Mans**
 - Mise en place de cours de français en dehors du DUP
 - Identification d'un public « futurs étudiants »
 - **Besoin** d'apprendre la langue française et reprendre « *sa vie* »
- **Mai 2022**
 - Engagement fort de l'université
 - Décision d'ouverture d'une session 3 du DUP – mai à août 2022
 - S3 (52)(Ukraine) :
 - A1 : 33
 - C1 : 17 – 1 Ukrainien et 16 déplacés d'Ukraine (francophones)

Quelques chiffres

- **De mai 2022 à aujourd'hui** : 87 Ukrainiens
 - +20 nationalités
- **En 2023-2024**
 - 55 étudiants
 - Moyenne d'âge : 25 ans
 - Plus jeune : 18 ans / plus âgé : 53 ans



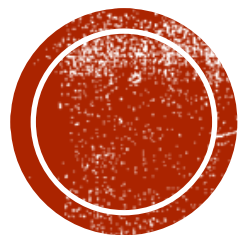
Focus promotion 2022

- Et les **36** de 2022, que sont-ils devenus ?
- En 2022 - 2023 :
 - **1 a intégré l'université**
 - **27** en DUP S1 (A1, A2, B1) / **23** en DUP S2 (A2, B1, B2)
 - **25** ont validé leur DUP au S1 / **23** ont validé leur DUP au S2
 - **4** ont abandonné entre le S1 et le S2
- En 2023 - 2024
 - **2 en formation universitaire**
 - **13** en DUP au S1 (B1, B2) / **10** au S2 (B1, B2, C1)
 - **5** réussites / **5** échecs / **3** abandons
- Rentrée 2024-2025 :
 - **3 intégreront l'université**

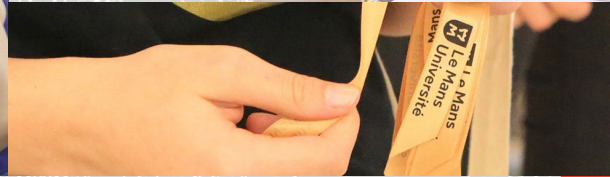


Le Mans
Université

Maison
des Langues



Acteurs de la formation, qu'en pensent-ils ?



Pour introduire - Présentation de l'échantillon

Entretiens réalisés entre octobre 2023 et juin 2024

- 8 étudiants
 - *2 hommes*
 - *6 femmes*
 - *Age à l'arrivée : de 17 à 47 ans*
- 5 enseignants, dont 3 coordinateurs
- 1 agent administratif

Accessibilité à la formation DU Passerelle

- Une première fois (ou presque)
- Découverte et inscription
- Des représentations variées de l'apprentissage du français :

« Avant, je pensais que c'était très difficile et que je ne vais pas y arriver. » (Etu1)

« Je pensais que ce serait Bonjour, on va un peu étudier la grammaire pendant une heure, et au revoir. » (Etu2)

« Quand j'ai commencé les cours, cela m'a beaucoup pour la santé mentale parce que mon cerveau travailler tout le temps avec les nouvelles venant d'Ukraine. » (Etu3)



Spécificités de la formation

- **Cadre existant**
 - Semestre de cours intensifs
 - Enseignants dédiés
 - Lieu et modalités d'accueil fixes
- **Découverte de ce cadre un peu difficile**

« Je n'ai pas pensé qu'on aurait 5, 6 heures de cours par jour. » (Etu4)

- **Une situation d'accueil inédite**

« L'urgence, c'est clairement ce qui fait qu'on est obligé d'adapter le dispositif. Aux étudiants, au public (...) on ne peut pas attendre le semestre prochain, l'adaptation doit être rapide pour répondre aux attentes » (Coord1)

Effacité et retours sur la formation (1)

- **Une formation intensive unique motivante et de qualité**

« Si je vois tout le monde progresser, moi aussi je ne veux pas rester derrière. » (Etu1)

« Vous avez du système et des cours, des profs qui ont leur plan pour des cours, c'est vraiment le diplôme (...) c'est plus sérieux » (Etu4)

« C'est pas les cours du français. C'est l'étude en français. » (Etu6)

- **Un environnement de travail multiculturel et plurilingue**

« Mais après, le groupe au niveau A2 ou B1, on avait un peu plus des étrangers, pas des Ukrainiens, et du coup on était obligé de parler français avec eux. Et ici je pense que **j'ai cassé la première barrière de la langue** quand j'ai commencé à parler avec des étrangers qui parlent le français aussi » (Etu8)

« C'est intéressant quand les **autres personnes parlent de leur culture.** » (Etu5)



Effacité et retours sur la formation (2)

- **Des cours qui permettent d'envisager une poursuite d'études universitaires**

- Pour l'équipe enseignante : Importance de l'UE5 dans la réussite des étudiants.

« Ce sera vraiment des cours comme la licence et le master » (Etu6)

- **... Et de la réussir**

« Je voudrais dire que la formation « Passerelle », c'était vraiment nécessaire et important parce que ça m'aidait de m'intégrer dans une école d'ingénieur plus simplement parce que j'ai connu déjà ce que c'est en CM, TD, TP, comment ça fonctionne, etc. Donc, ça a simplifié ma vie. » (Etu3)

« Compréhension orale. Je peux faire des notes, à la fin. [...] Donc, je pense que maintenant, je peux écouter ma prof de droit d'assurance pendant trois heures que j'aurai aujourd'hui et ce sera bien pour moi. » (Etu7)

Effacité et retours sur la formation (3)

- Un résultat mesurable : l'**autonomie**, même en dehors de l'université

« Par autonomie langagière, nous entendons **la capacité de l'apprenant de prendre des initiatives langagières** et d'utiliser avec **spontanéité** des énoncés nouveaux lors d'une **situation authentique** de communication dans la L2. » **Claude Germain et Joan Netten, 2004**

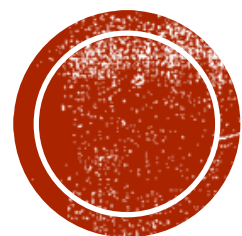
« Maintenant, le résultat c'est que je parle français ; je ne le parle pas bien, je ne connais pas bien toutes les règles, mais je parle, je tente. Je n'imaginai pas tout ça après un an : j'étudie le français, je parle français, **j'habite en français aussi.** » (Etu2)

« Je commençais à sentir après le niveau B1, parce que je commençais à travailler après le niveau B1. Et j'ai aidé beaucoup d'Ukrainiens qui viennent après. De faire toutes les documents, les protections temporaires, les banques et tout ça. Donc je n'ai pas préparé les paroles avant. On a juste entré à la préfecture, j'ai commencé à parler et je me sentais très très bon. Même la préfecture, elle m'a dit, **c'est ton travail déjà, traducteur pour les Ukrainiens ?** Je dis, non, je veux juste aider pour les Ukrainiens. » (Etu8)

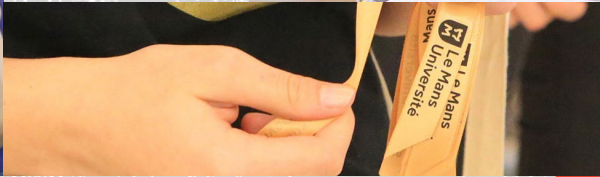


Le Mans
Université

Maison
des Langues



Perspectives

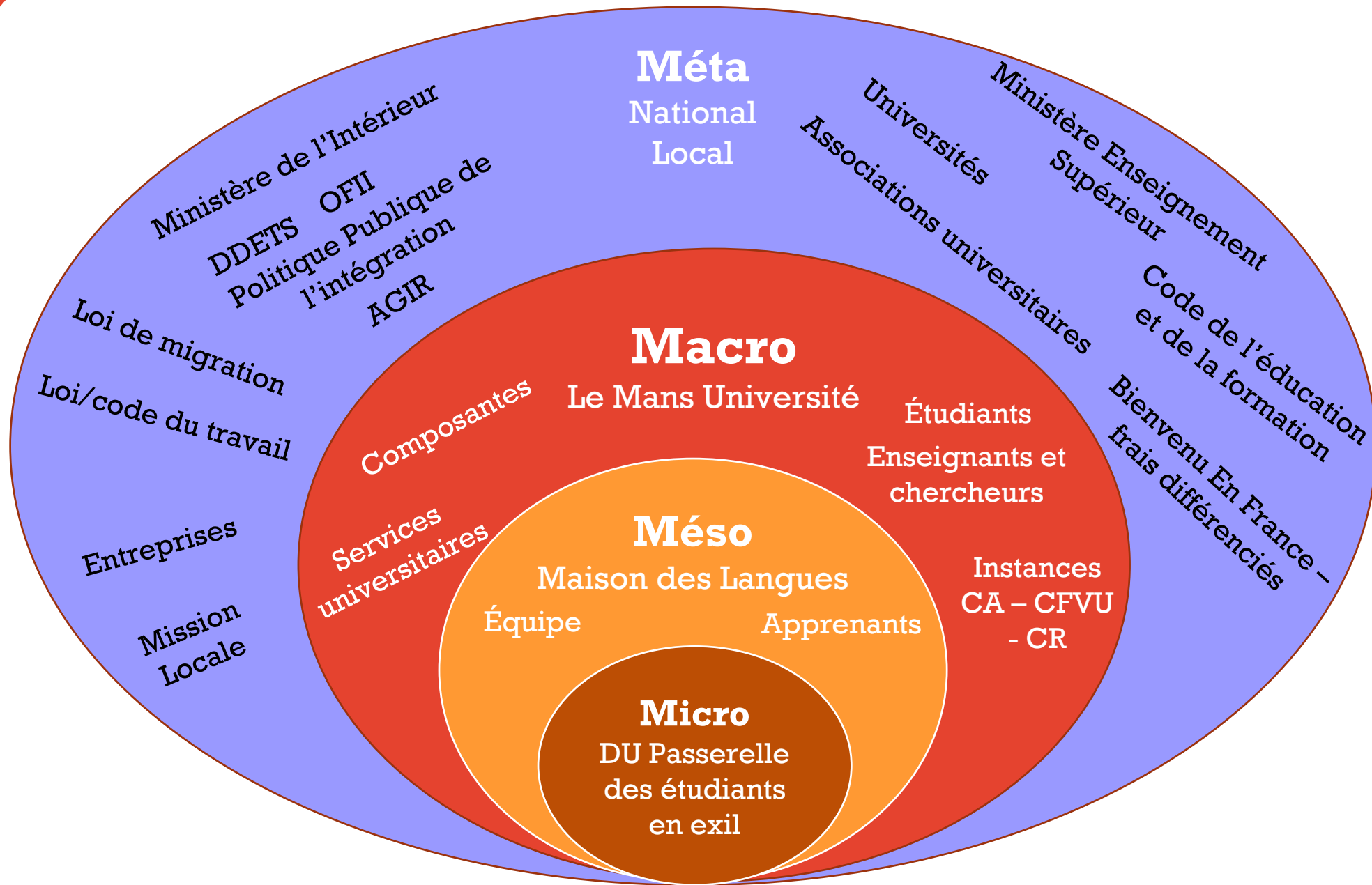


Facteurs de réussite en temps d'urgence

- Encourager l'engagement des acteurs à différents niveaux
 - Informer, échanger, convaincre, renforcer, soutenir, valoriser
- Proposer une réponse adaptative à un besoin
 - Réfléchir aux priorités dans une formation
 - Se remettre en question de façon permanente
 - Avoir un regard critique sur les actions menées
- Créer les conditions pour développer le pouvoir d'agir de tous les acteurs
 - Être dans une posture de « passeur » et non de « pasteur »
- Réfléchir le contexte en tant qu'écosystème innovant et collaboratif

Un écosystème innovant?

- Ecosystème innovant (Bouchez, 2020) : « *Par écosystème innovant, on entendra à ce stade des formes d'organisations réticulaires partenariales où la collaboration est primordiale pour créer une valeur partagée, qui soit bénéfique aux différentes parties prenantes, ainsi qu'in fine, aux consommateurs.* »
- 4 niveaux : Micro, Méso, Macro, Méta



Pour ne pas conclure

- Le paradoxe des dispositifs en urgence : l'urgence construit le dispositif et en fait partie. À quel moment l'urgence devient la normalité? Faut-il œuvrer pour un retour vers la stabilité?
- Quel suivi des étudiants après le DUP? Faut-il prévoir des sessions d'accompagnement tout au long des cursus?
- Faut-il réfléchir à un accompagnement psychologique des apprenants et des enseignants?
 - Un accompagnement dans la découverte de la spécificité des publics



 Le Mans
Université

 Le Mans
Université

 Le Mans
Université

 Le Mans
Université

Merci pour votre écoute
Дякую за увагу